



Evangelische-Lutherische Kreuzkirche Bremerhaven



Dear congregation,

1. The Bible verse for this sermon is found in 2 Corinthians 3: “Therefore, since we have such a hope through Jesus, we are very confident and bold.” (2 Corinthians 3:12) Today is the 1st of March, the meteorological beginning of spring. Today, spring begins. Over the past two months, it has been getting light earlier in the morning and dark later in the evening.

أيتها الجماعة العزيزة!

1. آية الكتاب المقدس لهذه العظة وردت في رسالة كورنثوس الثانية 3: «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.» (كورنثوس الثانية 3:12)

2. The first buds are visible, and the first birds are returning from their winter quarters. In recent days, it has become noticeably warmer. Yet overall, it is still only a spring of hope. In March, it can still be cold, wet, and uncomfortable. But spring is surely coming, and in one or two months, nature and life around us will look very different.

2. اليوم هو الأول من مارس، وهو بداية الربيع بحسب التقويم المناخي. اليوم يبدأ الربيع. خلال الشهرين الماضيين أصبح الصباح يشرق أبكر، والمساء يحل فيه الظلام لاحقاً.

3. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous." Today we baptized little Joshua and entrusted him to the God of love. Joshua is still a small baby; we cannot yet truly communicate with him, and in everything he depends on our help. In a year, things will already be different - with speaking and walking - and Joshua will continue to grow happily.

3. بدأت البراعم الأولى بالظهور، وعادت الطيور الأولى من أماكن إقامتها الشتوية. في الأيام الأخيرة أصبح الطقس أكثر دفئاً بشكل واضح. لكن بشكل عام لا يزال ربيعاً قائماً على الرجاء. ففي شهر مارس قد يبقى الطقس بارداً ورطباً وغير مريح. لكن الربيع سيأتي بالتأكيد، وخلال شهر أو شهرين سيبدو كل شيء في الطبيعة والحياة من حولنا مختلفاً تماماً.

4. Today we also baptized Ghazal, Tamim, and Mahboobeh. As adults, they chose this step for themselves. In baptism, you affirm that you are Christians and want to live with Jesus. Baptism is the beginning, and we trust that your faith and your love will grow.

4. «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.» اليوم قمنا بتعميد الطفل الصغير جوشوا وسلمناه إلى إله المحبة. لا يزال جوشوا رضيعاً صغيراً، ولا نستطيع بعد التواصل معه بشكل كامل، وهو يعتمد علينا في كل شيء. لكن بعد سنة سيختلف الأمر، من حيث الكلام والمشي، وسيستمر جوشوا بالنمو بفرح.

5. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous." For four of you who are living in church asylum, the end of your Dublin deadline is hopefully approaching. Soon, we hope, you will be able to apply for asylum in Germany. This is only the beginning of a life in Germany, with many open questions still ahead. But it is a beginning full of hope for a good and secure life here in freedom.

5. وكذلك قمنا اليوم بتعميد غزال وتميم ومحبوبة، وقد قرروا ذلك بأنفسهم وهم بالغون. من خلال المعمودية تؤكدون أنكم مسيحيون وتريدون أن تعيشوا مع يسوع. المعمودية هي البداية، ونحن نثق أن إيمانكم ومحبتكم سينموان.

6. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous." Sixteen years ago today, I became pastor of the Kreuzkirche. Twelve years ago, we began as a congregation to support refugees. In recent years, our church board has been concerned with how the future of the Kreuzkirche will unfold. In the meantime, some things have become clearer.

6. «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.» كما يقترب على الأرجح انتهاء مهلة دبلن لأربعة منكم ممن هم في لجوء الكنيسة. ونأمل أنه قريباً ستتمكنون من تقديم طلب اللجوء في ألمانيا. هذه مجرد بداية لحياة جديدة في ألمانيا مع العديد من الأسئلة المفتوحة، لكنها بداية مليئة بالرجاء بحياة جيدة وأمنة في الحرية.

7. When I retire, there is going to be a German pastor from the region who will take on responsibility here. And there is going to be an international pastor who will provide spiritual leadership for our international congregation. Nothing is finalized yet, but it is a good prospect. We also have hope regarding our building. We want to sell it and at the same time remain in it.

7. «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.» قبل 16 عاماً أصبحت راعياً لكنيسة كرويتس. وقبل 12 عاماً بدأت كجماعة كنسية بدعم اللاجئين. وفي السنوات الأخيرة انشغل مجلس الكنيسة بالتفكير في مستقبل الكنيسة. والآن أصبحت بعض الأمور أكثر وضوحاً.

8. Here, too, nothing has been decided yet, but we have taken a step forward and continue to hope and pray. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous." The beginning of spring - a time of hope. In politics, hope is especially difficult for us - too often we have been disappointed. I am not speaking of the situation in Germany, but of your home countries.

8. عندما أتقاعد، من المفترض أن يتولى راع ألماني من المنطقة المسؤولة هنا. كما من المفترض أن يكون هناك راع أو راعية دولية تقود جماعتنا الدولية روحياً. لا يزال كل ذلك غير محسوم، لكنه منظور جيد. ولدينا أيضاً رجاء فيما يتعلق بمبنى الكنيسة، إذ نريد بيعه وفي الوقت نفسه البقاء فيه.

9. The winter war in Ukraine continues unabated, and in Iran the mullahs are still at the levers of power. Negotiations with the USA are underway - but too often there has been no result. Nevertheless, even in all this, we are not without hope. The regime in Iran, which has killed many of its own people, has no future and will fall. Putin's war against Ukraine cannot continue forever.

9. هنا أيضاً لم يُتخذ قرار نهائي بعد، لكننا تقدمنا خطوة إلى الأمام، ونستمر في الرجاء والصلاة. «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.» بداية الربيع هي وقت الرجاء.

10. So despite all the darkness, we are not without hope. The beginning of spring. Every year, the creator brings spring again, and everything blooms and grows anew. Little children grow up - a divine miracle. As history shows, dictatorships are temporary. A former German president, a committed Christian, once said: "The rulers of this world will pass away, but our Lord comes."
(Gustav Heinemann)

10. في السياسة يصبح الرجاء أمراً صعباً،
إذ غالباً ما نشعر بخيبة الأمل. أنا لا أتحدث
هنا عن الوضع في ألمانيا، بل عن الوضع
في بلدانكم الأصلية.

11. The Kreuzkirche will, as we hope and pray, continue on a good path in the future. Baptism is the beginning of the journey of faith, and then we continue on with Jesus. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous."

11. حرب الشتاء في أوكرانيا مستمرة بلا توقف، وفي إيران لا يزال رجال الدين يمسكون بزمام السلطة. هناك مفاوضات مع الولايات المتحدة، لكن كثيراً ما لم تسفر عن نتائج. ومع ذلك، ورغم كل شيء، لسنا بلا رجاء.

12. We have worries and hopes, we experience bad and good days, winter and spring like all people - and we have Jesus. The Son of God who loved me before I was born. Who went to the cross for me, forgave all my sins, and gave me a new life.

12. النظام في إيران، الذي قتل الكثير من شعبه، ليس له مستقبل وسيسقط. كما أن حرب بوتين ضد أوكرانيا لا يمكن أن تستمر إلى الأبد.

13. We have Jesus, who walks with me invisibly day by day, who strengthens and comforts me, who helps me and gives me momentum. We have Jesus, who goes with me into the future, who will give me eternal life. Through Jesus, there is already a great hope in our lives. I am loved. I am forgiven. I am not alone. I am helped. I receive courage and strength. With Jesus, I am indestructible.

13. لذلك، رغم كل الظلام، لسنا بلا رجاء. بداية الربيع. في كل عام يجعل الخالق الربيع يأتي، ويعود كل شيء إلى الإزهار والنمو. الأطفال الصغار يكبرون، وهذه معجزة إلهية. وكما يُظهر التاريخ، فإن الديكتاتوريات زائلة. وقد قال رئيس ألماني سابق ومسيحي مؤمن: «حكام هذا العالم يرحلون، أما ربنا فيأتي.»

14. And so I approach the tasks of my life with confidence and courage. Raising children is no easy task. Starting over in Germany as a refugee is not easy. World politics in our time is often disturbing - and yet there is one who reigns from above. Shaping the church in a time of declining church affiliation is a challenge.

14. ونأمل ونصلي أن تستمر كنيسة كرويتس في السير بطريق جيد في المستقبل أيضاً. المعمودية هي بداية طريق الإيمان، ومن ثم تستمر الحياة مع يسوع. «لأن لنا رجاءً عظيماً من خلال يسوع، فنحن واثقون ولدينا شجاعة.»

15. To live as a Christian is both joy and responsibility. With Jesus, I have hope in all these matters. I am confident, I receive courage to contribute myself, to take responsibility, to dare things, to fight, not to give up, and to rise again.

15. لدينا مخاوف ورجاء، نعيش أياماً جيدة وأخرى صعبة، شتاءً وربيعاً مثل جميع الناس، لكن لدينا يسوع، ابن الله، الذي أحبني قبل أن أولد، والذي ذهب إلى الصليب من أجلي، وغفر لي خطاياي كلها، ومنحني حياة جديدة.

16. With Jesus, there are good paths in all areas of my life - and always other paths as well, if one way should be blocked. In spring, Jesus went to the cross for us and rose again. He is God who brings spring - beautiful weather, but also spring in the heart, peace on earth, hope without end, courage and confidence.

16. لدينا يسوع الذي يسير معي بشكل غير مرئي كل يوم، يقويني ويعزيني ويساعدني ويمنحني القوة. لدينا يسوع الذي يسير معي نحو المستقبل ويمنحني الحياة الأبدية. من خلال يسوع يوجد في حياتنا رجاء عظيم: أنا محبوب، مغفور لي، لست وحدي، تتم مساعدتي، وأحصل على الشجاعة والقوة. مع يسوع أنا غير قابل للتخبط.

17. "Because we have such a great hope through Jesus, we are confident and courageous." Spring is coming. Jesus is already here. With Him, there is a strong hope in my life. I face the challenges of my life with confidence and courage, with Jesus at my side. Amen!

17. لذلك أواجه مهام حياتي بثقة وشجاعة. تربية الأطفال ليست سهلة، والبدء من جديد كلاجئ في ألمانيا ليس أمراً بسيطاً، والسياسة العالمية اليوم معقدة، لكن هناك من يحكم من فوق. العيش كمسيحي هو فرح ومسؤولية. مع يسوع لدي رجاء في كل هذه الأمور، وأحصل على الشجاعة لأتحمل المسؤولية، وأحاول، ولا أستسلم، وأقوم من جديد. الربيع سيأتي. يسوع موجود بالفعل. ومعه يوجد رجاء قوي في حياتي. أواجه تحديات حياتي بثقة وشجاعة، مع يسوع إلى جانبي. آمين